

MARINELLA TERZI, ESCRITORA DE LITERATURA INFANTIL



"ES BUENO SABER LA OPINIÓN DE LOS NIÑOS"

Serena, educada, inteligente, Marinella Terzi (Barcelona, 1958), es una de las figuras más representativas de la Literatura Infantil y Juvenil española actual. Editora, durante años estuvo al frente de la selección de originales de la colección El Barco de Vapor (SM). Periodista, licenciada en Ciencias de la Información, ha colaborado en El País, Telva y Ya, entre otros. Ha traducido al español numerosos libros infantiles (del alemán, el italiano y el catalán), de escritores como Michael Ende, Christine Nöstlinger y Gianni Rodari. Es asimismo autora de más de una docena de títulos, entre los que se encuentran "De Gabriel a Gabriel" (SM), "¿De vacaciones en México?" (Edelvives), "Llámalo X (SM)", "¿Un día estupendo!" (Edebé), "Espiral" (Edelvives) y "Rodando, rodando" (Edelvives). Todo ello le ha valido ser reconocida este año con el Premio Cervantes Chico de Literatura Infantil.

para los niños que tiene a su alrededor". ¿No deja entonces referencias biográficas en sus libros?

realmente?

PCP: Ha comentado en alguna ocasión que tras escribir un libro y entregarlo en la editorial, siente algo parecido a la soledad, y que por eso en su página Web (www.marinellaterzi.com), figura su correo electrónico (mterzi@marinellaterzi.com), para que los niños le escriban y le cuenten qué les ha parecido el libro que acaban de leerse.

MARINELLA TERZI: Creo que los autores están muy solos frente al mundo, porque escriben el libro y el libro vuela y es muy raro conocer la respuesta del lector. En ese sentido es muy bueno hablar con los niños en los colegios, para saber si tú te has equivocado, si ese libro gusta verdaderamente. Por eso es importante que el niño pueda escribirme y me comente qué le ha parecido. Yo le contesto siempre y les explico por qué lo he hecho de tal manera.

PCP: Usted ha dicho que "cuando se escribe para niños no se debe escribir nunca para el niño que se fue, sino

MARINELLA TERZI: Creo que siempre se dejan referencias biográficas de uno en los libros que escribe. Cuando la gente escribe fantasía, pues es otro cantar. Pero como yo escribo sobre todo realismo, sí que aparecen cosas que me han pasado a mí, o que le han pasado a gente conocida. Eso es así. A lo que me refiero en esa cita es a que creo que es una equivocación, en la que caen algunos autores, escribir cosas de su infancia y de su niñez. Ante eso el niño siente que eso es un mundo que no tiene nada que ver con su mundo, que es algo muy alejado de él. Tienes que fijarte en cómo son y qué intereses tienen los niños actuales si quieres conectar con ellos, no hablar de tu infancia, de aquella infancia en el pueblo, de cosas que a los niños de hoy no les dicen nada.

POR CUENTA PROPIA: Editora, traductora, escritora... Nadie mejor que usted para decirnos en qué situación se encuentra actualmente en España la literatura infantil y juvenil. ¿Se lee

MARINELLA TERZI: La literatura infantil y juvenil ha de ser el paso para que el niño ame la lectura y continúe siendo lector toda su vida. Es cierto que los niños hoy día, en los colegios, cada vez están leyendo más porque los profesores están haciendo una gran labor recomendando y trabajando los libros en clase. Hace años, cuando yo era niña, había algunos niños muy lectores, pero muy poquitos, y todo el resto de la población, pues no leía. En cambio, hoy en día, hay una media de lectura importante. Los niños van leyendo libros porque se los recomiendan en el colegio. Así se van animando a leer y cuando encuentran un libro que les gusta y les motiva, pues siguen avanzando. La Administración parece que también está apostando por la lectura. No obstante habría que apostar más por las bibliotecas, pues hay niños que tienen libros en casa, pero hay otros que no tienen esa oportunidad, por lo que es importante que sea fácil para ellos encontrar los libros que buscan.

PCP: ¿Qué tipo de literatura debe darse a los niños? ¿Debe el escritor incluir valores en sus libros o no?

“ES BUENO SABER LA OPINIÓN DE LOS NIÑOS”

Entrevista con...

09

ENTREVISTA

MARINELLA TERZI: La literatura es literatura, lo que ocurre es que los buenos libros deben hacer pensar a los lectores. Es muy bueno que los libros entretengan, pues si es bueno y engancha, el lector va a coger otro. Un libro de adultos no debe contentarse con eso, debe aportar algo, debe hacer pensar al lector. El lector cuando cierre el libro tiene que ser un poco diferente, un poco mejor a cómo empezó el libro. Por eso en mi literatura hay los libros para los muy pequeñitos, que son libros más intrascendentes, más humorísticos, más de pasar un rato agradable. Pero a medida que una persona se va haciendo mayor aspira a otras cosas. Por eso creo que se pueden tratar según qué temas, siempre que estén tratados de manera agradable y con esperanza y con optimismo. Lo que no puede ser son libros que pesen como una losa cuando uno acabe.

PCP: Como editora de una colección como Barco de Vapor habrá tenido que revisar cientos y cientos de originales. ¿El nivel de la literatura infantil y juvenil española puede ya competir en Europa, o todavía estamos lejos?

MARINELLA TERZI: Yo creo que sí, que el nivel de autores

en España es alto. Evidentemente no tenemos la tradición que países como Alemania o Inglaterra, pero ha subido mucho el nivel. La mejor prueba es que la mayor parte de los libros que publican las editoriales son de autores españoles. Antes sin embargo lo que abundaba era la literatura alemana y anglosajona...

PCP: ¿Entonces ya se publican obras españolas por Europa?

MARINELLA TERZI: Es cierto que durante años, en las dos ferias del libro por antonomasia, que son las de Bolonia y la de Frankfurt, donde están todo tipo de libros, los editores españoles compraban muchos de los derechos de los libros extranjeros, y sin embargo no vendían prácticamente nada de lo español. Pero ahora han cambiado mucho las cosas, porque ahora hay muy buenos libros en España que se están publicando incluso en países en los que no se leía nada en español, como por ejemplo Gran Bretaña. Nadie podía imaginar que autores españoles de literatura infantil y juvenil se leyeran en inglés. Y sin embargo ahora sucede. Por ejemplo, el caso de Laura Gallego (Memorias de Idhún), de la que están traduciendo

toda su obra al inglés. También en Alemania los autores españoles ya son muy conocidos. Han empezado a interesarse por nuestra literatura y han empezado a tener lectores que leen en español, que eso es básico. Hoy en día el español está de moda.

PCP: ¿Cuál va a ser su próximo libro?

MARINELLA TERZI: Se titula "Un año nada corriente" (Bruño), para niños de más de 10 años. Versa sobre el enamoramiento de un niño que tiene 11 años de su vecina de 20. Algo que no es nada extraño pues a determinada edad a los chicos les gustan las chicas algo mayores, ¿no?

PCP: Terminamos. ¿Cómo ha recibido el Cervantes Chico de Literatura Infantil?

MARINELLA TERZI: Para mí ha sido un gran acicate en un momento difícil. Ha supuesto que se me valorara como escritora, lo cual me hace muchísima ilusión, y más un premio con el nombre de Cervantes. En ese sentido me obliga a continuar creando historias y a seguir escribiendo.

Entrevista y fotografías de Roberto Mangas